

Αθήνα, 27 Οκτωβρίου 2022

Athens, 27<sup>th</sup> October 2022

Απαντήσεις σε αιτήματα διευκρινίσεων που υποβάλλονται από τους Ενδιαφερόμενους σε σχέση με την από 2.9.2022 Πρόσκληση για υποβολή Εκδήλωσης Ενδιαφέροντος για την παραχώρηση του δικαιώματος διοίκησης, διαχείρισης, λειτουργίας, ανάπτυξης, επέκτασης, συντήρησης και εκμετάλλευσης του Διεθνούς Αερολιμένος Καλαμάτας «Καπετάν Βασ. Κωνσταντακόπουλος» (η «**Πρόσκληση**»). Εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά στο παρόν, οι όροι με κεφαλαία που χρησιμοποιούνται στο παρόν θα έχουν την ίδια έννοια όπως στην Πρόσκληση.

Responses to clarification requests submitted by Interested Parties in connection with the Invitation to submit an Expression of Interest for the concession of the right to administer, manage, operate, develop, expand, maintain and exploit the Kalamata International Airport "Captain Vassilis Konstantakopoulos" dated 2.9.2022 (the "**Invitation**"). Unless otherwise specified herein, capitalized terms used in the present shall bear the same meaning as in the Invitation.

#	ΕΡΩΤΗΜΑΤΑ - GR	ΑΠΑΝΤΗΣΕΙΣ - GR	QUESTIONS - ENG	ANSWERS - ENG
5	<p>Σύμφωνα με το Παράρτημα Α της Πρόσκλησης, Ενότητα 3. Κριτήρια Τεχνικής Ικανότητας, πρέπει να υποβληθεί ένορκη βεβαίωση ή υπεύθυνη δήλωση αναφορικά με τη συμμόρφωση με τα Κριτήρια Τεχνικής Ικανότητας,</p> <p>Στην περίπτωση κοινοπραξίας, παρακαλούμε, όπως διευκρινιστεί, εάν η ανωτέρω ένορκη βεβαίωση ή υπεύθυνη δήλωση αρκεί να υποβληθεί μόνο από το Μέλος Παρέχον την Τεχνική Ικανότητα ή εάν πρέπει να υποβληθεί από όλα τα μέλη της κοινοπραξίας.</p>	<p>Διευκρινίζεται ότι η ένορκη βεβαίωση ή υπεύθυνη δήλωση του Παραρτήματος VIII της Πρόσκλησης αρκεί να υποβληθεί μόνο από το Μέλος Παρέχον την Τεχνική Ικανότητα.</p>	<p>In accordance with Annex A of the Invitation, Section 3. Technical Capacity Criteria, a sworn statement or a solemn declaration regarding the compliance with the Technical Capacity Criteria must be submitted.</p> <p>In the case of a consortium, we kindly ask you to clarify, if it is sufficient for the aforementioned sworn statement or solemn declaration to be submitted only by the Technical Expert Member or whether it must be submitted by all members of the consortium.</p>	<p>It is clarified that the sworn statement or solemn declaration of Annex VIII of the Invitation is sufficient to be submitted only by the Technical Expert Member.</p>

<p><b>6</b></p>	<p>Κατανοούμε ότι μόνο η Επιστολή Εκδήλωσης Ενδιαφέροντος θα έχει μεταφραστεί από επίσημο μεταφραστή τόσο στα αγγλικά όσο και στα ελληνικά. Στα Δικαιολογητικά Έγγραφα, τα πρωτότυπα έγγραφα που έχουν εκδοθεί στα γαλλικά από Υπηρεσίες ή Αρχές της Γαλλίας και τα οποία θα χρησιμοποιηθούν για τη μετάφραση στα ελληνικά, πρέπει επίσης να υποβληθούν ως πρωτότυπα υπογεγραμμένα έγγραφα (και συμβολαιογραφικά επικυρωμένα);</p>	<p>Παρακαλούμε ανατρέξτε στις παραγράφους 5.1 και 5.3 της Πρόσκλησης, όπου αναφέρεται όλα τα Δικαιολογητικά Έγγραφα πρέπει να υποβάλλονται τόσο σε πρωτότυπη μορφή όσο και σε επικυρωμένα αντίγραφα (και ηλεκτρονικά σε ηλεκτρονική συσκευή αποθήκευσης) και πρέπει να υποβάλλονται στην Ελληνική γλώσσα ή να συνοδεύονται από επίσημη μετάφρασή τους στην Ελληνική γλώσσα σύμφωνα με τους όρους της Πρόσκλησης.</p> <p>Ως εκ τούτου, πρέπει, επίσης, να υποβληθούν είτε τα πρωτότυπα γαλλικά έγγραφα είτε τα επικυρωμένα αντίγραφα τους που θα χρησιμοποιηθούν για τις ελληνικές μεταφράσεις και που θα επισυνάπτονται σε αυτές. Επισημαίνεται ότι τα εν λόγω δημόσια αλλοδαπά έγγραφα θα πρέπει επίσης να φέρουν επισημείωση (apostille) της Συνθήκης της Χάγης σύμφωνα με τους όρους της Πρόσκλησης και η επισημείωση (apostille) της Συνθήκης της Χάγης θα πρέπει επίσης να είναι μεταφρασμένη στην ελληνική γλώσσα.</p>	<p>We understand that only the Expression of interest letter shall be sworn translated both in English and Greek. In the Supporting Documents, do the original documents issued in French by Administrations or Authorities of France that will be used for translations in Greek, also have to be submitted as a signed paper original (and notarized)?</p>	<p>Please refer to paragraphs 5.1 and 5.3. of the Invitation, where any Supporting Documents have to be submitted both in original form and as certified copies (and in an electronic form via the electronic storage device) and must be submitted in Greek or accompanied by their official translation in Greek as per the terms of the Invitation.</p> <p>Therefore, either the original French documents or the certified copies thereof that will be used for the Greek translations also have to be submitted and attached to such translations. It is noted that such public foreign documents shall also be apostilled as per the terms of the Invitation and such apostille should also be translated in Greek.</p> <p>It is further clarified that the Letter of Expression of Interest (EoI Letter) is submitted by the Interested Parties both in the Greek and English language. Therefore, the following three (3) options are acceptable: (a) an EoI Letter may be submitted either in bilingual form, or (b) both in an original form, in the Greek and the English language (both drafted in accordance</p>
-----------------	--	--	--	---

		<p>Διευκρινίζεται περαιτέρω ότι η Επιστολή Εκδήλωσης Ενδιαφέροντος (EoI Letter) υποβάλλεται από τους Ενδιαφερόμενους τόσο στην ελληνική όσο και στην αγγλική γλώσσα. Ως εκ τούτου, οι ακόλουθες τρεις (3) επιλογές είναι αποδεκτές: (α) η Επιστολή Εκδήλωσης Ενδιαφέροντος μπορεί να υποβληθεί είτε σε δίγλωσση μορφή, ή (β) σε πρωτότυπη μορφή, τόσο στην Ελληνική όσο και στην Αγγλική γλώσσα (συνταγμένες αμφότερες σύμφωνα με το Υπόδειγμα Επιστολής Εκδήλωσης Ενδιαφέροντος του Παραρτήματος Β της Πρόσκλησης, διαθέσιμο τόσο στην Ελληνική όσο και στην Αγγλική γλώσσα) και να υπογραφεί έκαστη εξ αυτών από νομίμως εξουσιοδοτημένο(α) πρόσωπο(α), ή (γ) σε περίπτωση που η Επιστολή Εκδήλωσης Ενδιαφέροντος έχει συνταχθεί σε πρωτότυπη μορφή σε μία από τις δύο γλώσσες, απαιτείται επίσημη μετάφρασή της στην άλλη γλώσσα, σύμφωνα με τους όρους της Πρόσκλησης. Σημειώνεται ότι σε όλες τις περιπτώσεις υπερισχύει το ελληνικό κείμενο.</p>		<p>with the Expression of Interest Letter Template of Annex B of the Invitation, available in both Greek and English) and both to be signed by duly authorised person(s), or, (c) in case the EoI Letter is originally drafted in one of the two languages, an official translation in the other language is required in accordance with the terms of the Invitation. It is noted that in all cases, the Greek text shall prevail.</p>
--	--	--	--	--

<p>7</p>	<p>Σε συνέχεια της από 18/10/2022 ενημέρωσης περί παράτασης της Προθεσμίας Υποβολής Εκδήλωσης Ενδιαφέροντος έως την 30 Νοεμβρίου 2022, παρακαλούμε όπως επιβεβαιώσετε ότι τα δικαιολογητικά που αναφέρονται στο Παράρτημα Α' θα γίνουν αποδεκτά εφόσον φέρουν ημερομηνία μέχρι και 30 ημερολογιακές ημέρες πριν από την αρχική Ημερομηνία Υποβολής, ήτοι την 4η Νοεμβρίου 2022. Ενδεικτικά αναφέρουμε ότι για κάποια από τα αιτούμενα πιστοποιητικά, όπως το πιστοποιητικό δικαστικής φερεγγυότητας, απαιτούνται, συνήθως, για την έκδοση του 40-50 ημερολογιακές ημέρες.</p>	<p>Επιβεβαιώνεται ότι σε συνέχεια της παράτασης της Ημερομηνίας Υποβολής της Εκδήλωσης Ενδιαφέροντος όπως αναρτήθηκε στην ιστοσελίδα της ΕΕΣΥΠ στις 19.10.2022 και με την οποία ορίζεται ως Ημερομηνία Υποβολής η 30η Νοεμβρίου 2022, μεταξύ 9:00 έως 17:00 (Ελληνική ώρα, GMT +2 αντί της αρχικώς ορισθείσας 4ης Νοεμβρίου 2022, θα γίνουν αποδεκτά από την ΕΕΣΥΠ τα Δικαιολογητικά Έγγραφα που φέρουν ημερομηνίες έκδοσης εντός της προθεσμίας των 30 ημερών από την αρχικώς ορισθείσα Ημερομηνία Υποβολής, ήτοι όσα έχουν εκδοθεί από την 5η Οκτωβρίου 2022 και εφεξής, οπότε και στην περίπτωση αυτή θα πρέπει να συμπληρωθεί στην ένορκη βεβαίωση / υπεύθυνη δήλωση του Υποδείγματος Δήλωσης 2 του Παραρτήματος Β της Πρόσκλησης η ακόλουθη φράση (όπως φαίνεται υπογραμμισμένη κατωτέρω): «Όλες οι πληροφορίες, καταστάσεις, δηλώσεις, Δικαιολογητικά Έγγραφα και λοιπά συνοδευτικά έγγραφα, που έχουμε υποβάλει μαζί με την Εκδήλωση Ενδιαφέροντός μας, είναι αληθή, έγκυρα και ακριβή <u>και δεν έχει επέλθει οποιαδήποτε αλλαγή από την ημερομηνία έκδοσής τους και</u></p>	<p>Following the notification dated 18/10/2022 regarding the extension of the Deadline for Submission of Expression of Interest until 30<sup>th</sup> November 2022, please confirm that the Supporting Documents listed in Annex A will be accepted as long as they are dated up to 30 calendar days before the original Submission Date, namely the 4<sup>th</sup> of November 2022. For example, we mention that some of the requested certificates, such as the Certificate of Judicial Solvency, typically require 40-50 calendar days for their issuance.</p>	<p>It is hereby confirmed that following the extension of the Submission Date of the Expression of Interest as posted on HCAP's website on 19.10.2022 pursuant to which as Submission Date is set the 30<sup>th</sup> of November 2022, between 9:00 and 17:00 (Greek time, GMT +2) instead of the initially defined date of the 4<sup>th</sup> November 2022, the Supporting Documents that have been issued within 30 days from the initial Submission Date, namely those issued from the 5<sup>th</sup> October 2022 onwards, will be accepted by the HCAP, in which case the following phrase (as underlined below) should be added in the sworn statement/solemn declaration of Statement Template 2 of Annex B of the Invitation:  <i>"All information, statements, declarations, Supporting Documents and other accompanying documents we have submitted together with our Expression of Interest, are true, valid and accurate <u>and there has been no change from their issuance date</u> and we have not concealed any information related to the Tender Process and the Transaction according to the provisions of the Invitation".</i></p>
----------	---	--	---	---

		<i>δεν έχουμε αποκρύψει οποιαδήποτε πληροφορία σχετική με τη Διαγωνιστική Διαδικασία και τη Συναλλαγή σύμφωνα με τις διατάξεις της Πρόσκλησης».</i>		
<b>8</b>	<p>Η Πρόσκληση Υποβολής εκδήλωσης ενδιαφέροντος αναφέρει στο άρθρο 5.4. (σελ.35) ότι: «Τα προαναφερθέντα αιτήματα υποβάλλονται το αργότερο δέκα τέσσερις (14) ημερολογιακές ημέρες πριν από την Ημερομηνία Υποβολής, ήτοι μέχρι την 21η Οκτωβρίου 2022 και έως τις 17:00.»</p> <p>Παρακαλούμε όπως επιβεβαιώσετε, ότι σε συνέχεια της από 18/10/2022 ενημέρωσης περί παράτασης της Προθεσμίας Υποβολής σχετικά με την υποβολή Εκδήλωσης Ενδιαφέροντος έως τις 30 Νοεμβρίου 2022, παρατάθηκε αντιστοίχως και η ημερομηνία υποβολής σχετικών ερωτημάτων μέχρι την 16η Νοεμβρίου 2022.</p>	<p>Επιβεβαιώνεται ότι σε συνέχεια της παράτασης της Ημερομηνίας Υποβολής της Εκδήλωσης Ενδιαφέροντος παρατάθηκε αντιστοίχως και η ημερομηνία υποβολής σχετικών αιτημάτων παροχής διευκρινίσεων μέχρι την 16η Νοεμβρίου 2022 και έως τις 17:00 (Ελληνική ώρα, GMT +2).</p>	<p>The Invitation to submit an Expression of Interest states on the article 5.4 (p. 30 in the English version) that “The aforementioned requests shall be submitted, no later than fourteen (14) calendar days prior to the Submission Date, i.e. until 21<sup>st</sup> October 2022 and until 17:00 (Greek time, GMT +2)”</p> <p>Please confirm that following the notification dated 18/10/2022 regarding the extension of the Submission Date for the submission of the Expression of Interest until 30<sup>th</sup> November 2022, the deadline for submitting questions has been accordingly extended until 16<sup>th</sup> of November 2022.</p>	<p>It is hereby confirmed that following the extension of Submission Date of the Expression of Interest, the date for the submission of requests for clarifications has been accordingly extended until 16<sup>th</sup> of November 2022 and until 17:00 (Greek time, GMT +2).</p>

<p><b>9</b></p>	<p>Παραθέτουμε τα ακόλουθα αιτήματα διευκρινίσεων:</p> <p>α) Δεδομένου ότι η προθεσμία έχει παραταθεί, η προθεσμία για την αποστολή αιτημάτων παροχής διευκρινίσεων και πρόσθετων πληροφοριών που αναφέρεται στο σημείο 5.4 παραμένει η 21<sup>η</sup> Οκτωβρίου και έως τις 17:00; (σελ. 35 της Πρόσκλησης στην Ελληνική εκδοχή)</p> <p>β) Παράρτημα Α- σημείο 2) (σελ. 45 της Πρόσκλησης στην Ελληνική Εκδοχή): Πρέπει να εκδοθούν τα έγγραφα εντός των τελευταίων τριάντα ημερολογιακών ημερών πριν από την ημερομηνία υποβολής. Θα πρέπει να ληφθεί υπόψη η νέα προθεσμία υποβολής; 30 Νοεμβρίου</p> <p>γ) Παράρτημα Α - σημείο 7) (σελ. 52 της Πρόσκλησης στην Ελληνική εκδοχή): 1.1 Εταιρικές οντότητες: «απαιτούμενες προϋποθέσεις που αναφέρονται στα στοιχεία (i) έως (vii) κατωτέρω (σύμφωνα με το Υπόδειγμα 1 του Παραρτήματος Β), και</p>	<p>α) Σας παραπέμπουμε στην υπ' αριθμ. 8 διευκρίνιση.</p> <p>β) Σας παραπέμπουμε στην υπ' αριθμ. 7 διευκρίνιση.</p> <p>γ) Η ορθή παραπομπή είναι το Υπόδειγμα Δήλωσης 1 του Παραρτήματος Β της Πρόσκλησης (σελ. 76 στην Ελληνική εκδοχή)</p>	<p>We have the requests of clarifications below:</p> <p>a) As the deadline has been postponed, does the deadline to send clarifications and additional information mentioned in item 5.4 remain 21<sup>st</sup> October and until 17:00? (p 30 of the invitation to submit an EOI).</p> <p>b) Annex A- point 2) (p38 of the invitation): Shall the documents to be issued within the last thirty calendar days prior to the submission date. Shall we have to consider the new submission deadline? November 30.</p> <p>c) Annex A - point 7) (p 44 of the invitation): 1.1 Corporate entities: "the required conditions in points (i) through (vii) (according to Template 1 of annex B) and are as follows ... "The detailed points (i) to points (vii) pages 44 and 45 are not the same as those mentioned in the Template 1 of annex B. The template 1 of</p>	<p>a) Please refer to the clarification Number 8.</p> <p>b) Please refer to the clarification Number 7.</p> <p>c) The correct reference is Statement Template 1 of Annex B of the Invitation (p. 64 in the English version of the EoI).</p>
-----------------	---	--	---	---

	έχουν ως εξής ... "Τα αναλυτικά σημεία (i) έως (Vii) σελ. 52 και 53 δεν είναι τα ίδια με αυτά που αναφέρονται στο Υπόδειγμα 1 του παραρτήματος Β. Το Υπόδειγμα 1 του παραρτήματος Β (σελ. 63) είναι το υπόδειγμα της Επιστολής Εκδήλωσης Ενδιαφέροντος.		Annex B (p53) is the Expression of Interest Letter template.	
<b>10</b>	Σύμφωνα με το Παράρτημα Α της Πρόσκλησης, τα ποικίλα Δικαιολογητικά Έγγραφα (συμπεριλαμβανομένων, ενδεικτικά, αποσπασμάτων ποινικού μητρώου, πιστοποιητικών φορολογικής και ασφαλιστικής ενημερότητας, ενόρκων βεβαιώσεων, κ.α.) απαιτείται εκδοθούν εντός των τελευταίων τριάντα (30) ημερολογιακών ημερών πριν από την Ημερομηνία Υποβολής. Παρακαλούμε, όπως διευκρινιστεί, κατά πόσον Δικαιολογητικά Έγγραφα, τα οποία έχουν εκδοθεί μετά την 4η Οκτωβρίου 2022, ήτοι, εντός τριάντα (30) ημερολογιακών ημερών προ της 4ης Νοεμβρίου 2022 (αρχικής Ημερομηνίας Υποβολής) εξακολουθούν να πληρούν τους όρους της Πρόσκλησης ή εάν απαιτείται η εκ νέου έκδοσή τους εντός των τελευταίων τριάντα (30) ημερολογιακών ημερών	Σας παραπέμπουμε στην υπ' αριθμ. 7 διευκρίνιση.	In accordance with Annex A of the Invitation, the various Supporting Documents (including, but not limited to, criminal record extracts, tax and insurance certificates, sworn statements, etc.) are required to be issued within the last thirty (30) calendar days prior to the Submission Date. Please clarify whether Supporting Documents issued after 4 <sup>th</sup> of October 2022, namely, within thirty (30) calendar days prior to November 4, 2022 (initial Submission Date) still meet the terms of the Invitation or whether they are required to be re-issued within the last thirty (30) calendar days prior to the extended Submission Date, namely prior to the 30 <sup>th</sup> November 2022.	Please refer to the clarification Number 7.

	πριν από την παραταθείσα Ημερομηνία Υποβολής, ήτοι πριν από την 30η Νοεμβρίου 2022.			
<b>11</b>	Παρακαλούμε να μας γνωρίσετε κατά πόσον έχει ομοίως παραταθεί η προθεσμία υποβολής διευκρινιστικών ερωτήσεων, και αν ναι, μέχρι ποια ημερομηνία.	Σας παραπέμπουμε στην υπ' αριθμ. 8 διευκρίνιση.	Please inform us whether the deadline for submitting clarification requests has been accordingly extended, and if so, by what date.	Please refer to the clarification Number 8.